

(vervolg van de SEDER die met Hosea 14:6 begon)

..... | .\..... .
 de-inbreng-van~die-JHWH-van-Israël die geschiedt, 1
<>..... !
 naar~JóWAÉL stichtzoon-van~PeTuWAËL.
 |
 hoort~dit de-baard-ouden, 2
 :
 en-leent-het-oor
//.....\..... . .
 al-afheid inzittenden-van het-land;
>..... |
 geschiedt? dit in-de-dagen-jelieder,
<>.....//..... !
 en-ware't in-de-dagen-van de-omvamenden-jelieder.
 ..<>.....\.....
 daarover voor-de-stichtkinderen=jelieder boekstaaft; 3
 |
 en-de-stichtkinderen-jelieder voor-de-stichtkinderen-hunner,
<>.....//..... !
 en-de-stichtkinderen-hunner voor-een-geboorteronde westenlaat.
<..... | ..\.....
 het-strakgeblevene¹-van de-kaalsnijder² eet de-sprinkhaan, 4
//.....<>.....\.....
 en-het-strakgeblevene-van de-sprinkhaan eet de-hupser³;
\..... .
 en-het-strakgeblevene-van de hupser,
 ..<>.....!
 eet de-kaalvreter⁴.
<..... |
 wordt-waakwarm roesdronkenen en-weent, 5
 ..<>.....\..... . . .
 jammert al-afheid-van~drinkenden-van wijn;
 :
 op~de-most,
 //.....<>..... !
 ja afgescheiden-woordt-hij vandaan-van-de-mond-jelieder.
 |\..... .
 ja-een-natie gaat-op op-tegen-het-land-mijner, 6
<>.....\.....
 hardbottig en-geenszins te-boekstaven;

¹ Dit Hebreeuwse woord wordt meestal met ‘overblijfsel’ vertaald. Maar het werkwoord, waarvan het is afgeleid, betekent eerder ‘strak houden’, in de zin van in tact houden, dan het vlakkere ‘over laten’. (zie: A.K.van Kooij “Een ontmoetingsgelegenheid gezocht (Met Simson bij de Filistijnen)”, Maastricht 2003, blz. 225.
² Een type spinkhaan.
³ Een ander type sprinkhaan, of de sprinkhaan in eerdere gedaante.
⁴ Eeveneens een type sprinkhaan.

..... |
 de-tanden-zijner tanden-van een-stroper⁵,
:
 en-het-gebit-van
<>..... !
 een-leeuw aan-hem.
<..... |
 het-stelt de-rank-mijner tot-ontzettends, 7
<>.....
 en-de-vijg(eboom)-mijner tot-een-spaander;
<..... |
 vrijlegend legt-het-vrij-haar en-werpt-weg,
<>..... !
 en-wit-gemaakt-words de-kringelaars⁶-harer.
 ||
 bezweer-je 8
//.....<>.....//..... !
 als-een-maagd omgord-met-een-zak op-de-bezitter-van de-bonktijd-harer.
//.....//.....<>.....\.....
 afgescheiden-words cijns(-gave) en-pleng(-gave) vandaan-van-het-huis-van 9

 [die-JHWH-van-Israël;
 |
 zij-treuren, de-priesters,
<>..... !
 de-bedieneren-van die-JHWH-van-Israël.
\
 overweldigd veld, 10
<>.....
 het-treurt, het-roodlingse;
\
 ja overweldigd koren,
//.....<>.....\..... !
 verdroogd wegvanssel⁷, verwelkte glansolie.
\
 wordt-te-schande akkermannen: 11
 |
 jammert gaardeniers,
<>.....
 over~tarwe en-over~haargerst;
 //.....<>.....//..... !
 ja teloor-gaat het-knotsel-van het-veld.
\
 de-rank verdroogt, 12

⁵ Een type leeuw.

⁶ een zich omhoog kringelende (druiven-)rank.

⁷ van de wijn: het opgevangen sap (most) bij het persen (van duiven); het Hebreeuwse woord is afgeleid van het werkwoord JâRâSh, dat het beste met 'wegvangen' kan worden vertaald..

.....<>.....
 en-de-vijg(eboom) verwelkt;
||
 granaatappel(boom)
\..... . .
 ook~dadelpalm en-appel(boom):
<.....|
 de-al-afheid-~hout-van het-veld zij-zijn-aan't-verdrogen,
//.....<>.....
 ja-ze-verdroogt, de-verrukking
//.....!
 [vandaan-van-de-stichtkinderen-van roodling.

=

.....\\...../..... . .
 omgordt-jullie en rouwklaagt, priesters: 13
 ./.....|\..... .
 jammert bedienaren-van de-slachtse,
 .<.....\..... .
 komt, vernacht in-zakken,
\.....
 bedienaren-van de-gods-mijner;
 //.....//.....//.....<>.....//.....
 ja geweerd-words vandaan-van-het-huis-van de-gods-jelieder cijns(gave)
!
 [en-pleng(gave).

.....| ..\..... .
 heiligt-een-vasen roept-uit een-spertijd, 14
 ...\..... . .
 haalt-bijeen baard-ouden:
 .<.....\.....
 de-al-afheid-van de-inzittenden-van het-land,
<>.....\.....
 ten-huize-van die-JHWH-van-Israël de-gods-jelieder;
< >.....!
 en-schreeuwt naar~die-JHWH-van-Israël.

<>.....
 och voor-die-dag; 15
 ///.....|\..... .
 ja lijfna de-dag-van die-JHWH-van-Israël,
<>.....//.....!
 als-een-overweldiging vandaan-van-de-overweldige⁸ is-hij-aan't-komen.
fz.....//.....<>.....\.....
 wordt-niet? voorgelegd-aan de-wel-ogen-onzer eten afgescheiden; 16

⁸ Een van de bijnamen van die-JHWH-van-Israël. Deze aanduiding is stamverwant met het werkwoord SháDàD, waarvan ook het woord daarvoor is afgeleid. Omdat dit woord in dit geval bijna als een naam klinkt, geven we die niet weer als 'overweldigende', maar als 'overweldige', gevormd naar analogie van 'geweldige'.

JO 1

.....//.....<>.....//..... !
vandaan-van-het-huis-van de-gods-onzer vreugde en-gejubel.

.....\..... . .
ineen-schropelen de losse-pitten⁹: 17

 fz..... .
 op-de-drukplek-van de-mee-gesleurdheid-hunner,
 /..... | .
 ontzettend-woorden voorraden,
 < >.....
 gesloopt-woorden inklampplaatsen;
//.....<>..... !
ja verdroogd het-koren.

.....\..... . .
wat-jammert het-gedierte: 18

 \|| //..... .
 in-de-war-raken uithalingen¹⁰-van runderen,
 //..//.....<>..... . . .
 ja geen weide voor-hen;
 //.....<>..... !
 ook-uithalingen-van voorttrekvee delgen-schuld.

.....//.....<>.....
naar-jou jij-JHWH-van-Israël ben-ik-aan't-roepen; 19

 .\. . .
 ja vuur:
 |\..... .
 vereet de-oorden-van het-inbreveld,

 en-een-steekvlam,
 <>.....//..... !
 verzengt de-al-afheid-van~de-houtbomen-van het-veld.

.....//.....<>.....\..... . . .
ook-het-gedierte-van het-veld is-aan't-snakken naar-jou; 20

 ///.....|..\..... . .
 ja aan't-uitdrogen-zijn beddingen-van wateren,
 ||.....<>.....//..... !
 en-vuur vereet de-oorden-van het-inbreveld.

~

..\...../..... . .
stoot op-de-klaroen in-TsieJJóWN: 2.1

 \.....|\..... .
 en-schettert op-de-berg-van het-mij-geheiligde,

⁹ Het Hebreeuwse woord, dat alleen maar hier voorkomt, is afgeleid van een werkwoord, dat 'vaneen scheiden' betekent. Het doelt op wat in de grond gelegd wordt om te ontkiemen.

¹⁰ Een uithaling is het aantal dieren in een bepaalde groep – kudde – uit de stallen of kooien wordt uitgethaald om te gaan weiden.

..... | | <> \
 in-beweging-zijn de-al-afheid-van de-inzittenden-van het-land;
 // <> // .. !
 ja-hij-komt de-dag-van~die-JHWH-van-Israël ja lijfna.
 \\ \
 een-dag-van duisternis en van-donker, 2
 /// |
 een-dag-van overvolking en-van-mist,
 < > \
 als-het-vroege-glans-donker gespreid op-de-bergen;
 /// \
 een-genoten-volk veel en-bothard,

 zoals-dit:
 /// |
 is-niet geschied vandaan-van-de-wereldtijd,
 | .. \
 en-laat-achter-hem niet wordt-toegevoegd,
 < > // !
 tot-de-jaaranderingen-van ronde en-ronde.
 | \
 voor-de-vertegenwending-daarvan vereet vuur, 3
 <> \
 en-laat-achter-hem is-aan't-verzengen een-steekvlam;
 \\ /
 als-de-schutte-van-NgéDèN (is)het-land voor-de-vertegenwending-daarvan:
 | \
 en-laat-achter-hem een-inbreveld ontzettend,
 <> // !
 en-ook~ontkomen niet-geschiedt aan-hem.
 // < >
 als-het-aanzien-van paarden (is)het-aanzien-zijner; 4
 <> // !
 en-als-paardrijders vastzo zijn-zij-aan't-hardlopen-!.
 \
 als-een-stem-van op-rijtuigen: 5
 /// |
 op~de-eerst-delen-van de-bergen zijn-zij-aan't-huppelen-!,
 | \
 als-een-stem-van een-steekvlam vuur,
 <>
 het-vereet de-stoppel;
 \
 als-een-genoten-volk bothard,
 <> !
 gestrekt-tot broderij¹¹.

¹¹ Zie de Nederlandse woordenlijst. Dit Hebreeuwse woord wordt meestal met 'strijd' vertaald.

.....< >.....\.....
 vandaan-van-de-vertegenwendinging-daarvan zijn-aan't-kronkelen 6
 [genoten-volken;
<>.....//..... !
 al-af-vertegenwendingingen zamelen-in pronkkleur.
\
 als-heerbazen zijn-zij-aan't-hardlopen, 7
//.....<>.....\
 als-menselijken-van broderij zijn-zij-aan't-opgaan een-muur;
///.....|..... .
 en-ieder-menselijke op-de-neemwegen-zijner zijn-zij-aan't-gaan-!,
//.....<>.....!
 en-niet zijn-zij-aan't-beslag-laten-leggen-op de-paden-hunner.
///.....| .//.....<>.....
 en-ieder-menselijke de-broederverwant-zijner niet zijn-zij-aan't-verdringen-!,8
//.....<>.....
 een-heerbaas op-de-opzet-baan-zijner zijn-zij-aan't-gaan-!;
//.....//.....<>.....//.....
 en-tot-bij de-zendpijl vallen-zij niet zijn-zij-aan't-verbrokken.
\
 in-de-stad zijn-zij-heen-en-weer-aan't-benen, 9
|..... .
 op-de-muur zijn-zij-aan't-hardlopen,
< >.....
 in-de-huizen-zijn-zij-aan't-opgaan;
 \\.....//.....<>..... !
 tot-bij de-vensters zijn-zij-aan't-komen als-de-dief.
|\
 voor-de-vertegenwendinging-daarvan is-bewogen het-land, 10
 .<>.....
 sidderen de-hemelhelften;
 ///...../.|
 zon en-maan worden-bezwart,
<>.....//..... !
 en-de-sterren halen-in het-stralen-hunner.

 en-die-JHWH-van-Israël: 11
///.....|\
 hij-geeft de-stem-zijner voor-de-vertegenwendinging-van
 [het-vermogen-zijner,
 .\./...|
 ja veel machtig de-neerlating-zijner,
 //.....<>.....\
 ja bothard makend de-inbrenge-zijner;
\\.....//.....//.....<>.....
 ja-groot de-dag-van~die-JHWH-van-Israël en-ontzagwekkend machtig
//..... !
 [en-wie? is-aan't-aankunnen-hem.

- |
 en-ook~welnu konde-van~die-JHWH-van-Israël, 12
 //.....<>.....
 keert tot-mij met-de-al-afheid-van-het-hart-ulieder;
//.....< >..... !
 en-met-vassten en-met-geween en-met-rouwklacht.
-///..... |
 en-scheurt de-harten-u-lieder en-niet~de-kostuums-ulieder, 13
<>.....\.....
 en-keert naar~die-JHWH-van-Israël de-gods-ulieder;
///..... |
 ja~gratiërend en-moederschoot-hebbend (is)hij,
///...../..... |
 gestrekt-van neuswalging en veel-van~goede-gunst,
< >..... !
 en-troost-zoekt-hij over-het-kwade.
- //.....<>.....\.....
 wie? (is)volkènnend¹² is-hij-aan't-keren en-voorts-is-hij-aan't-troost-zoeken; 14
///..... |
 en-voorts-is-hij-aan't-doen-resteren laat-achter-zich-aan een-inzegening,
 ..\.....
 cijns en-uitgieting;
<>..... !
 voor-die-JHWH-van-Israël de-gods-ulieder.
- ~
- ..//.....<>.....
 stoot de-klaroen in-TsieJJóWN; 15
<>.....//..... !
 heiligt-een-vassten roept-uit een-spertijd.
- |///..... |\.....
 haalt-in~het-genotenvolk heiligt een-afstemming verzamelt baardouden, 16
 |
 haalt-in-behandelbehoeftigen,
<>.....
 en-die-zuigen borsten;
 ///..... |
 uittrekt een-bruidsmen vandaan-van-het-kamerbinnen-zijner,
<>..... !
 en-een-dochter-bruid vandaan-van-de-overtrèkking-harer.
-///..... |
 onderscheidend de-voorhal en-voor-de-slachtse, 17
 |
 zijn-aan't-wenen de-priesters,
<>.....
 de-bediënen-van die-JHWH-van-Israël;

¹² Vergelijk hetNederlandse “wie weet”.

niet-zijn-jullie-ontzag-aan't-hebben dieren-van het-veld, 22
 // <> \
 ja groen-woorden de-lustoord-en-van het-inbreveld;
 | \
 ja-boomhout draagt-hoog-heen de-vrucht-zijner,
 // <> // !
 vijg en-rank geven het-vermogen-hunner.
 \
 en-de-stichtkinderen-van TsieJJóWN: 23
 /// | \
 juichen en-verheugen-zich in-die-JHWH-van-Israël de-gods-hunner,
 // // <>
 ja-hij-geeft aan-jullie enwel-de-uitlegger ter-gerechtigheid;
 \
 en-voorts-doet-hij-neerdalen voor-jullie:
 // // <> !
 plasregen-van benatting¹³ en-van-zamelregen¹⁴ in-de-eerste(tijd).
 // <>
 en-vol-zijn de-(werk-)vloeren met-gezuiverds¹⁵; 24
 // <> // !
 en-gedrenkt-zijn de-inboringen¹⁶ met-wegvangsel¹⁷ en-glansolie.
 /// | \
 en-ik-ervredig voor-jullie enwel-de-jaaranderingen, 25
 | \
 waarin eet de-sprinkhaan,
 <> \
 de-hupser en-de-kaalvreter en-de-kaalsnijder¹⁸;
 | \
 het-vermogen-mijner groot,
 // <> !
 dat ik-zend bij-jullie.

SEDER

/// | \
 en-voorts-eten-jullie etend en-verzadigd-wordend, 26
 \
 en-voorts-zijn-jullie-aan't-bepalen:
 /// | \
 enwel-de-naam-van die-JHWH-van-Israël de-gods-ulieder,
 // // <>
 die-maakt genoot-mèt-jullie om-'t-wonderlijk-te-doen-zijn;
 // <>
 en-niet zijn-zij-aan't-te-schande-woorden het-genotenvolk-mijner

¹³ = de vroege regen, die de grond bevochtigt.

¹⁴ = de late regen die gewas en grond voor verschroeien behoedt.

¹⁵ = allerlei soorten graan

¹⁶ = rond in de rots uitgehakte (ingeboorde) bakken.

¹⁷ = wat in het wijvat achterblijft, droesem, en weggevangen wordt.

¹⁸ Drie andere woorden voor verschillende soorten sprinkhanen.

!
[voor-wereld-lang.

en-voorts-zijn-jullie-aan't-volkennen: 27

\ /// | .
ja in-het-naderlijf-van JieSseRáAéL (ben)ik,
// // <> \ .
en-ik die-JHWH-van-Israël de-gods-ulieder en-geen nogmalig;

// <> !
en-niet-zijn-zij-aan't-te-schande-worden het-genotenvolk-mijner
[voor-wereldlang.

=

\ .. .
en-het-geschiedt laat-achter~vastzo: 3.1¹⁹

/// | .
ik-ben-aan't-uitstorten enwel~de-beluchting-mijner op~al~af~vlees,
<> \
en-voorts-zijn-aan't-profeteren de-stichtzonen-ulieder
[en-de-stichtdochters-ulieder;

| \ .
en-de-baard-ouden-ulieder(zijn) dromen aan't-dromen-!,

.
de-verkozenen-ulieder,

<> !
schouwingen zijn-zij-aan't-zien.

// <>
en-ook op~de-heerdienaren en-op~de-familiebedienden; 2²⁰

\ .
in-de-dagen (nl.)die,

<> !
ben-ik-aan't-uitstorten enwel~de-beluchting-mijner.

| .
en-voorts-ben-ik-aan't-geven godsblijken, 3²¹

<>
in-de-helftenhemel en-op-het-land;

\ .
bloed en-vuur,

<> !
palmvormen-van wolk.

/ | \ .
de-zon is-aan't-omdraaien tot-duisternis, 4²²

<>
en-de-maan tot-bloed;

¹⁹ Hier wijkt de telling in een aantal vertalingen af van die van de Hebreeuwse tekst. Behalve de Statenvertaling zijn dat o.a. de Vulgata (niet de LXX), de NBG. De NBV volgt de Hebreeuwse telling. De afwijkende telling staat weer in de voetnoten vermeld.

3:1=2:28

²⁰ = 2:29

²¹ = 2:30

²² =2:31

voor-de-vertegenwending-mijner:
 /// \ .
 komt de-dag-van die-JHWH-van-Israël,
 <> !
 de-grote en de-ontzagwekkende.

en-voorts-is-aan't-geschieden: 5²³
 /// // // <>
 de-al-afheid die-aan't-roepen-is met-de-naam-van die-JHWH-van-Israël
 [is-aan't-ontsnappen;
 □ \\ / \ .
 ja op-de-berg-TsieJJÓWN en-in-JeRuSháLàieM is-aan't-geschieden ontsnapping:
 | \ .
 naar-wat zegt die-JHWH-van-Israël,
 / .
 en-bij-de-ontglipten,
 // <> !
 die die-JHWH-van-Israël roept.

..
 ja: 4.1²⁴
 // // <> \
 kijk-hier in-de-dagen (nl.)die en-in-het-tij(d) (nl.)dit;
 // // // <> !
 dat ik-aan't-keren-ben enwel-het-keren-van JeHuWDáH en-JeRuWSháLáieM.
 | .
 en-voorts-ben-ik-aan't-verzamelen enwel-de-al-afheid-van-de-naties, 2
 .
 en-voorts-ben-ik-aan't-doen-afdalén-hen,
 <>
 naar-het-diep-van JeHóWSháPháTh²⁵;
 | / ..
 en-voorts-ben-ik-mij-de-regel-aan't-stellen genoot-met-hen daar:
 | // |
 over-het-genotenvolk-mijner en-het-eigendom-mijner JieSseRáAÉL
 \ \ .
 [dat zij-uiteen-gooien in-de-naties,
 <> !
 enwel-ook-het-land-mijner vereffen-ik.
 <> \
 en-aan-het-genotenvolk-mijner overhandigen-zij een-lotssteen; 3
 /// / | .
 en-voorts-geven-zij de-boreling voor-een-hoer,
 // // <> !
 en-het-borelingske verkopen-zij voor-wijn en-voorts-drinken-zij.
 □ // | \ .
 en-ook wat?-jullie voor-mij TsoR(Tyrus) en-TsieJDÓWN, 4

²³ = 2:32

²⁴ 4:1-21= 3:1-21

²⁵ Deze naam betekent: JHWH stelt de regel. In de volgende is het werkwoord 'regel stellen' daarmee een woordspeling.

<> \
 en-de-al-afheid-van de-afwentelgebieden-van PeLèShèT²⁶;
 ..
 klaargemaakts?:
 | \
 (zijn)jullie voor-vrede-inwisselend op-tegen-mij,
 /// |
 en-ware't-klaargemaakte(dingen) jullie op-tegen-mij,
 \ |
 rapkleins ijlings,
 // <>
 ik-ben-aan't-doen-keren het-klaargemaakte-jelieder
 !
 [op-het-eerstdeel-jelieder.
 // <>
 aldus-het-zilver-mijner en-het-goud-mijner nemen-jullie; 5
 | ..
 en-de-begeerlijkheden-mijner (die)goed(zijn):
 <> !
 doen-komen-jullie voor-de-tehuizen-ulieder.
 /// | \
 en-de-stichtkinderen-van JeHuWDáH en-de-stichtkinderen-van JeRuWSháLàJieM,6
 <> \
 verkopen-jullie aan-de-stichtkinderen-van de-JóWNieJM²⁷;
 // <> !
 ter-toebuiging-aan het-ver-doen-zijn-van-hen vandaan-op
 [de-gebiedsgrens-hunner.
 \ |
 kijk-hier-mij opwekkend-hen, 7
 \ |
 vandaan-van-de-opstaanplaatsen,
 // <>
 aldus-jullie-verkopen enwel-hen daarheen;
 // <> !
 en-voorts-doe-ik-weerkeren het-klaargemaakte-ulieder
 [op-het-eerstdeel-ulieder.
 // \
 en-voorts-ben-ik-aan't-verkopen enwel-de-stichtzonen-ulieder 8
 [en-wel-ook-de-stichtdochteren-ulieder:
 | \ |
 in-de-hand-van de-stichtkinderen-van JeHuWDáH,
 // <>
 en-voorts-zijn-zij-aan't-verkopen-hen aan-de-SheBháAieten²⁸
 \
 [naar-een-natie ver;
 // <> !
 ja die-JHWH-van-Israël brengt-in.

²⁶ = Philistea, wordt later Palestina.

²⁷ = Joniërs, een naam voor de Grieken, omdat Joniërs eeuwen lang de belangrijkste volksgroep waren van de Grieken.

²⁸ De inwoners van Sheba

=

roept~dit bij-de-naties, 9

heiligt een-broderij;

wekt-op de-manbazen,

zij-zijn-aan't-doen-bereiken aan't-doen-opgaan,

de-al-afheid-van de-menselijken-van de-broderij.

beukt-om de-snijbladen-jelieder tot-zwaarden, 10

en-de-ontvezelaars-jelieder tot-lansen;

de-zwakke,

is-aan't-zeggen manbaas (ben)ik.

loopt-te-hoop en-komt al-afheid-van~de-naties vandaan-van-de-omsingeling 11

[verzamelt-je;

daarheen doe-binnendringen jij-JHWH-van-Israël de-manbazen-jouwer.

zich-aan't-opwekken-zijn en-aan't-opgaan-zijn de-naties, 12

naar~het-diep-van JeHóWSháPháTh;

ja daar:

ben-ik-aan't-zitten om-regel-te-stellen-aan

[enwel~de-al-afheid-van~de-naties vandaan-van-de-omsingeling.

zendt een-sikkel, 13

ja gaar-is de-knotting;

komt daalt-af ja~vol-is de-pers,

doet-wegbenen de-inboorvaten,

ja veel-is het-kwade-hunner.

roerigen roerigen, 14

in-het-diep de-inscherper;

ja lijfna de-dag-van die-JHWH-van-Israël,

<> !
 in-het-diep de-inscherper.
 // <>
 zon en-maan worden-zwart; 15
 <> // !
 en-de-sterren halen-in de-straling-hunner.
 || \ ..
 en-die-JHWH-van-Israël (is) vandaan-van-TsieJJÓWN aan't-brullen: 16
 \ \ | \ .
 en-vandaan-van-JeRuWSháLàieM is-hij-aan't-geven de-stem-zijner,
 <> \
 en-voorts-zijn-aan't-sidderen de-hemelhelften en-het-land;
 | \ .
 en-die-JHWH-van-Israël(is) versteekplaats voor-het-genotenvolk-zijner,
 <> // !
 en-sterkteplek voor-de-stichtkinderen-van JieSseRáAéL.
 ..
 en-jullie-volkennen: 17
 \ /// | .
 ja ik die-JHWH-van-Israël de-gods-jelieder,
 <> \
 voortwonend in-TsieJJÓWN de-berg-van-het-geheiligde-mij;
 /// \ | .
 en(dan)geschiedt JeRuWSháLàieM heilig,
 // <> !
 en-vreemden zijn-niet-aan't-oversteken-in-haar nogmalig.
 =
 □ \ / \ \ \ \
 en-het-geschiedt op-de-dag (nl.)die aan't-druipen-zijn de-bergen most: 18
 | \ .
 en-de-heuvels zijn-aan't-doen-gaan melk,
 // <> \
 en-al-af-de-diepten-van JeHuWDáH zijn-aan't-doen-gaan wateren;
 ..
 en-een-oogwel:
 /// | .
 vandaan-van-het-huis-van die-JHWH-van-Israël is-aan't-uit-trekken,
 <> // !
 en-is-voorts-aan't-besprekelen enwel-het-beekdal-van
 [ShieThThieJM.
 \ | \ .
 MieTseRàJieM (is) tot-ontzettends aan't-geschieden, 19
 <> // <>
 en-AêDóWM(is) tot-inbrevngveld (dat)ontzettend(is) aan't-geschieden;
 | \ .
 vandaan-van-de-gewelddadigheid-aan de-stichtkinderen-van JeHuWDáH,
 <> <> !
 vanwie-zij-storten roods-straffeloos op-het-land-hunner.
 <> \
 en-JeHuWDáH (is) voor-wereldlang aan't-zitten; 20

en-JeRuWSháLàieM voor-ronde en-ronde.
en-ik-doe-straffeloos-maken het-roods-hunner (dat)ik-niet~straffeloos-deed-zijn;
en-die-JHWH-van-Israël voortwonend in-TsieJJóWN.